

## Porównanie tłumaczeń Łukasza 20:42

| Przekład | Rodzaj                 | Nazwa                                              | Treść                                                                                                     |
|----------|------------------------|----------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| TRO16+   | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | A sam Dawid mówi w zwoju psalmów powiedział Pan Panu mojemu siąść po prawej stronie mojej                 |
| PBD      | Przekład dosłowny      | EIB Przekład dosłowny                              | Sam Dawid mówi bowiem w Zwoju Psalmów:* Pan powiedział mojemu Panu: Usiądź po mojej prawicy,**1)2)        |
| PBPW     | Przekład dosłowny      | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski              | <b>Sam bowiem Dawid mówi w księdze śpiewów: Rzekł Pan Panu memu, siadaj po prawicy mej,</b>               |
| TRO      | Przekład dosłowny      | Textus Receptus Oblubienicy                        | A sam Dawid mówi w zwoju psalmów powiedział Pan Panu mojemu siąść po prawej stronie mojej                 |
| SNP'18   | Przekład literacki     | EIB Przekład literacki                             | Przecież sam Dawid stwierdza w Księdze Psalmów: Pan oświadczył memu Panu: Usiądź po mojej prawicy,        |
| UBG'18   | Przekład literacki     | Uwspółcześniona Biblia Gdańska                     | A sam Dawid mówi w Księdze Psalmów: Powiedział Pan memu Panu: Siądź po mojej prawicy;                     |
| BG       | Przekład literacki     | Biblia Gdańska                                     | <b>A sam Dawid mówi w księgach Psalmów: Rzekł Pan Panu memu: Siądź po prawicy mojej</b>                   |
| BJW      | Przekład literacki     | Biblia Jakuba Wujka                                | A sam Dawid powiada w księgach Psalmów: Rzekł Pan Panu mojemu, siąść po prawicy mojej,                    |
| BT'99    | Przekład literacki     | Biblia Tysiąclecia                                 | Przecież sam Dawid mówi w Księdze Psalmów: Rzekł Pan do Pana mego: Siądź po prawicy mojej,                |
| BW       | Przekład literacki     | Biblia Warszawska                                  | <b>Sam Dawid bowiem powiada w księdze Psalmów: Rzekł Pan Panu memu: Siądź po prawicy mojej,</b>           |
| EKU'18   | Przekład literacki     | Biblia Ekumeniczna                                 | Przecież sam Dawid mówi w Księdze Psalmów: Powiedział Pan do mego Pana: Siądź po Mojej prawicy,           |
| PAU      | Przekład literacki     | Biblia Paulistów                                   | Przecież sam Dawid mówi w Księdze Psalmów: Pan powiedział do mojego Pana: Usiądź po mojej prawej stronie, |
| PBP      | Przekład literacki     | Nowy Testament Popowskiego                         | <b>Przecież sam Dawid mówi w Księdze Psalmów: Rzekł Pan Panu mojemu: Siądź po mojej prawicy,</b>          |
| PBW      | Przekład literacki     | Nowy Testament, Współczesny Przekład               | <b>skoro sam Dawid mówi w księdze Psalmów: Powiedział Bóg do mego Pana, zasiądź u mego boku,</b>          |
| POZ'75   | Przekład literacki     | Biblia Poznańska                                   | A sam Dawid mówi w Księdze Psalmów: 'Rzekł Pan mojemu Panu: Siądź po mojej prawicy,                       |

1) <x>230 110:1</x>; <x>470 22:44</x>; <x>510 2:33</x>

2) <x>650 10:12-13</x>

|         |                     |                                              |                                                                                                                                                                          |
|---------|---------------------|----------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| TUB     | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Таж сам Давид говорить у книзі Псалмів: Мовив Господь Господеві моєму: сядь праворуч мене,                                                                               |
| EDB     | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy                        | Sam bowiem Daud powiada w księdze Psalmów: Rzekł niewiadomy utwierdzający pan wiadomemu utwierdzającemu panu memu: Zasiądź odgórnie jako na swoim z prawych stron moich, |
| NBG'12  | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | A sam Dawid mówi w Księdze Psalmów: Rzekł Pan memu Panu: Usiądź po mojej prawicy,                                                                                        |
| NTPZ    | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej      | Przecież sam Dawid mówi w księdze Psalmów:                                                                                                                               |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | Przecież sam Dawid powiada w Księdze Psalmów: 'Pan rzekł do mego Pana: "Siądź po mojej prawicy,                                                                          |
| PSZ     | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia                   | Przecież sam Dawid napisał o Nim w Księdze Psalmów: „Bóg rzekł do mojego Pana: Zasiądź po mojej prawej stronie,                                                          |